

# 外国語案内表示データのご案内

社団法人 北海道観光振興機構

外国人観光客の増加にともない、文化・習慣の違いから発生するトラブルや苦情も起こることがありますが、外国語ができるスタッフがいなかったり、説明しても分かっていただけない場合もあります。

そこで、日本では何がトラブルとなるのか、何故その行為がマナー違反なのか、外国人観光客が理解できるよう周知するため、外国語で簡単にメッセージを発信できる多言語ツールを作成しました。

WORDファイルをダウンロードしていただき、そのままチラシや案内表示として使用することができますので、ぜひご活用下さい。

## 内容

宿泊施設等でご利用いただける外国語案内表示データ。テキスト、イラストともに著作権フリーです。

## 仕様

- PDF版
- Word、Excel版（一部の単語入替が可能）
- Word版（テキストコピー可能）

## 使用言語

英語、韓国語、繁体字、簡体字

### 温泉の入り方 (PDF版)

### 食事のマナー (PDF版)

### 浴衣の着方 (PDF版)

**温泉の入り方**  
Spa Usage 泡温泉的方法 泡温泉的方法 온천 입욕방법

- 1 風呂所で、靴の履きかた**  
Please place your slippers in the basket on the locker provided.  
風呂所では、靴はロッカーのバスケットに入れてください。  
足湯・足湯・足湯
- 2 洗い場で体をきれいに洗ってから浴槽に入りましょう。**  
Please wash your body with soap before entering the tub.  
洗い場で体をきれいに洗ってから浴槽に入りましょう。  
足湯・足湯・足湯
- 3 お湯に浸かって温まり、リラックスしましょう。**  
Soak in the hot water, relax your body and enjoy the view.  
お湯に浸かって温まり、リラックスしましょう。  
足湯・足湯・足湯
- 4 風呂表に出る前に、タオルで体を乾かしてから入浴してください。**  
Please dry the water on your body before entering the hot spring.  
風呂表に出る前に、タオルで体を乾かしてから入浴してください。  
足湯・足湯・足湯

**！お湯を飲んでも、熱いお湯での入浴は危険です。**  
Please do not drink the hot water or take a hot bath. It is dangerous.  
お湯を飲むことも、熱いお湯での入浴も危険です。  
お湯を飲むことは、熱いお湯での入浴は危険です。

**日本での食事のマナー**  
Japanese Dining Manners  
日本餐厅小常識 日本餐廳小常識 일본의 식사 예절

- 1 混雑時には並ぶ場合もあります。案内があるまで順番に並んで待ちましょう。**  
You may have to wait in line when the restaurant is crowded. Please wait in line until you are seated.  
混雑時には並ぶ場合もあります。案内があるまで順番に並んで待ちましょう。  
足湯・足湯・足湯
- 2 プラツェの席は、自分で食べることができるときを持って来て食べましょう。**  
Please only take as much food that you can eat when dining at the buffet.  
プラツェの席は、自分で食べることができるときを持って来て食べましょう。  
足湯・足湯・足湯
- 3 食べ物の残りは捨てずに、空いたお皿や、殻を入れてください。**  
Please do not throw shells or peellings on the floor. Place them on an empty plate or in designated dishes.  
食べ物の残りは捨てずに、空いたお皿や、殻を入れてください。  
足湯・足湯・足湯

**浴衣の着方**  
How by which a yukata comes 浴衣着方法 浴衣着方法 유카타의 입는 방법

- 1 下着をつけた状態で浴衣を着替えます。**  
A yukata is put on where underwear is attached.  
下着をつけた状態で浴衣を着替えます。  
足湯・足湯・足湯
- 2 左側が上になるように重ねます。**  
It piles up so that left-hand side may turn up.  
左側が上になるように重ねます。  
足湯・足湯・足湯
- 3 腰の位置で帯を結びます。**  
A belt is tied with the position of the waist.  
腰の位置で帯を結びます。  
足湯・足湯・足湯

**！浴衣・羽織は浴衣・羽織を着る中、同時に着用は禁止です。**  
Yukata and haori are which it lends temporarily during stay. Yukata and shippers may be prohibition. Let's check.  
浴衣・羽織は浴衣・羽織を着る中、同時に着用は禁止です。  
足湯・足湯・足湯

## 外国語案内表示データ一覧（単語入替あり）

- 下線部の単語を選択して文章を作ることができます。
- そのままチラシ、貼り紙としてお使い下さい
- 単語入替のシステムを組み込んでいるため、テキストコピーはできません

場面	表示内容	ファイル	単語入替
館内	いらっしゃいませ〇〇へ	EXCEL	※市町村名の選択可。
館内	部屋に備え付けの <u>シャンプー</u> 等を詰めてお持ち帰りにならないようお願いいたします。	WORD	<ul style="list-style-type: none"> <li>• シャンプー等を</li> <li>• リンスを</li> <li>• ボディーソープを</li> </ul>
館内	備え付けの <u>紙</u> 以外は流さないでください。	WORD	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 紙</li> <li>• トイレットペーパー</li> </ul>
館内	<u>備え付け</u> の <u>スリッパ</u> に履き替えてください。	WORD	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 備え付けの</li> <li>• トイレ専用の</li> </ul>
館内	<u>ここ</u> は禁煙です。	WORD	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ここ</li> <li>• お部屋</li> <li>• トイレ</li> </ul>
館内	<u>こちら</u> での飲食はご遠慮ください。	WORD	<ul style="list-style-type: none"> <li>• こちらでの</li> <li>• 売店内での</li> <li>• 露天風呂での</li> </ul>
レストラン	食器類は <u>こちら</u> へご返却ください。	WORD	<ul style="list-style-type: none"> <li>• こちらへ</li> <li>• ワゴンへ</li> <li>• 返却口へ</li> </ul>
レストラン	1列にお並びください。	WORD	※1～10まで選択可。
その他	<u>当ホテル</u> へまたお越しください。	WORD	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 当ホテルへ</li> <li>• 当旅館へ</li> </ul>
その他	ご自由にお <u>取り</u> ください。	WORD	<ul style="list-style-type: none"> <li>• お取り</li> <li>• お飲み</li> <li>• お持ち</li> </ul>

## 外国語案内表示データ一覧（単語入替なし）

- そのままチラシ、貼り紙としてお使い下さい
- テキストだけをコピーして使うこともできます
- ファイル形式は全てWordです

場面	表示内容
館内	夕食（朝食）は〇〇:〇〇～〇〇:〇〇までです。
館内	部屋の備品はお持ち帰りにならないでください。
館内	入浴時間は〇〇:〇〇～〇〇:〇〇です。
館内	生理用品は備え付けのゴミ箱へ。
館内	使用済みのトイレトペーパーは便器に流してください。
館内	使用後は水を流してください。
館内	靴をお脱ぎください。
館内	スリッパをご利用ください。
レストラン	食券をお買い求めください。
レストラン	食器類はテーブルに置いたままで結構です。
レストラン	係員がご案内するまでお待ちください。
レストラン	営業時間 〇〇:〇〇～〇〇:〇〇
レストラン	飲食物は持ち込まないでください。
その他	良い一日を。
その他	良いご旅行を。
その他	大声で話さないでください。
その他	手を触れないでください。
その他	携帯電話の通話をご遠慮願います。
その他	気を付けてお帰りください。
その他	飲食物持ち込み禁止
その他	飲食はご遠慮ください。
その他	マナーモードに設定してください。